Porównanie tłumaczeń Marka 3:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Amen mówię wam że wszystkie zostanie odpuszczone zostaną odpuszczone grzechy synom ludzkim i bluźnierstwa ile kolwiek zbluźniliby |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zapewniam was, wszystkie grzechy będą synom ludzkim odpuszczone,\* nawet bluźnierstwa,\*\* ilekroć by zbluźnili.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Amen mówię wam, że wszystko zostanie odpuszczone synom ludzi. zgrzeszenia i bluźnierstwa, ile by zbluźnili. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Amen mówię wam że wszystkie zostanie odpuszczone (zostaną odpuszczone) grzechy synom ludzkim i bluźnierstwa ile- kolwiek zbluźniliby |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oświadczam wam, wszystkie grzechy będą synom ludzkim przebaczone, nawet obrażanie Boga, ilekroć by się go dopuścili. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zaprawdę powiadam wam: Wszystkie grzechy i bluźnierstwa, którymi bluźnią synowie ludzcy, będą im przebaczone. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zaprawdę powiadam wam, że wszystkie grzechy synom ludzkim będą odpuszczone, i bluźnierstwa, któremibykolwiek bluźnili; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zaprawdę powiadam wam, że wszytkie grzechy będą odpuszczone synom ludzkim i bluźnierstwa, któremi by bluźnili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zaprawdę, powiadam wam: Wszystkie grzechy i bluźnierstwa, których by się ludzie dopuścili, będą im odpuszczone. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zaprawdę powiadam wam: Wszystkie grzechy będą odpuszczone synom ludzkim, nawet bluźnierstwa, ilekroć by je wypowiedzieli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zapewniam was, że wszystkie grzechy i bluźnierstwa, które kiedykolwiek ludzie wypowiedzą, będą im przebaczone. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zapewniam was: Wszystkie grzechy będą ludziom odpuszczone, a nawet bluźnierstwa, których by się dopuścili. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Oświadczam wam: wszystkie grzechy i bluźnierstwa, jak wiele by ich synowie ludzcy popełnili, będą im odpuszczone: |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Zapewniam was, że wszystkie grzechy i obelżywe słowa, które kiedykolwiek ludzie wypowiedzą, mogą im być wybaczone. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zapewniam was: wszystkie grzechy będą ludziom odpuszczone, nawet bluźnierstwa, jeśliby zbluźnili. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Щиру правду кажу вам, що всі гріхи й огуди відпустяться людським синам, хоч скільки б вони не богозневажали; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Istotne powiadam wam, że wszystkie sprawy jako jedna będzie puszczona od siebie wiadomym synom wiadomych człowieków, wiadome uchybiające celu czyny i wiadome niewłaściwe wieszczby te które jeżeliby niewłaściwie zawieszczyliby; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaprawdę, mówię wam, że wszystkie błędy i bluźnierstwo zostaną odpuszczone synom ludzi; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Tak! Mówię wam, że ludziom będą przebaczone wszystkie grzechy i wszystkie bluźnierstwa, jakie wypowiedzą, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | zaprawdę wam mówię, iż wszystko zostanie przebaczone synom ludzkim, bez względu na to, jakich grzechów i bluźnierstw by się bluźnierczo dopuścili. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Oświadczam wam, że każdy grzech może zostać odpuszczony człowiekowi, nawet jeśli jest to bluźnierstwo pod adresem mojego Ojca. |

1. 1) <x>490 24:47</x>; <x>510 5:31</x>; <x>510 10:43</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>610 1:13</x> [↑](#footnote-ref-3)